



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**      **BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 100**

**Seduta del**      **Sitzung vom**

**20/03/2023**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**BILANCIO DI PREVISIONE 2023 - 2025 -  
APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO  
DI GESTIONE (PEG)**

**HAUSHALTSVORANSCHLAG 2023 -  
2025- GENEHMIGUNG DES  
HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP)**

CONSIDERATO che:

- il Documento Unico di Programmazione per il periodo 2023-2025 è stato approvato con deliberazione della Giunta municipale n. **391** del **25.07.2022**;
- il Documento Unico di Programmazione per il periodo 2023-2025 è stato aggiornato con deliberazione consiliare n. **8** del **02.02.2023**
- il bilancio di previsione 2023-2025 è stato approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. **10** del **15.02.2023**, esecutiva ai sensi di legge;
- l'assunzione di impegni di spesa sugli esercizi finanziari inclusi nel bilancio di previsione finanziario 2023-2025, con il limite degli stanziamenti delle risorse finanziarie suddivise per centri di responsabilità, avverrà mediante l'adozione di determinazioni dirigenziali in attuazione delle linee generali di indirizzo contenute nei programmi nel DUP o dettagliate, volta per volta, da apposito provvedimento della Giunta comunale;
- il pagamento delle spese sugli esercizi finanziari 2023-2025 avverrà con il limite del relativo stanziamento di cassa;
- ciascun Dirigente, per la parte di sua competenza, è responsabile di tutte le procedure di acquisizione delle entrate, compresa la comunicazione al Servizio finanziario per la seguente annotazione nelle scritture contabili;
- le unità organizzative a cui vengono assegnate le responsabilità gestionali del PEG sono definite Centri di Responsabilità con i relativi dirigenti responsabili;
- l'art. 169 del "Testo Unico delle Leggi sull'ordinamento degli Enti Locali" approvato con Decreto Legislativo 18 agosto 2000, n. 267 e ss.mm. prevede che, sulla base del bilancio di previsione annuale deliberato dal Consiglio, la Giunta definisce il Piano Esecutivo di Gestione determinando gli obiettivi ed affidando gli stessi, unitamente alle dotazioni necessarie, ai dirigenti

Es wurde Folgendes festgestellt:

- Das Einheitliche Strategiedokument für den Zeitraum 2023-2025 wurde mit Beschluss des Stadtrates Nr. 391 vom **25.07.2022** genehmigt.
- Das Einheitliche Strategiedokument für den Zeitraum 2023-2025 wurde mit Beschluss des Gemeinderates Nr. **8** vom **02.02.2023** aktualisiert.
- Der Haushaltsvoranschlag 2022-2024 wurde mit gesetzmäßig wirksamem Beschluss des Gemeinderates Nr. **10** vom **15.02.2023** genehmigt.
- Die im Haushaltsvoranschlag 2023-2025 enthaltenen Ausgabenverpflichtungen werden – innerhalb der Grenzen der nach Verantwortungsbereichen aufgeteilten und bereitgestellten finanziellen Ressourcen – mittels Verfügungen der leitenden Beamten bzw. der leitenden Beamtinnen in Durchführung der im Einheitlichen Strategiedokument enthaltenen Leitlinien oder im Einklang mit den Detailangaben einer einschlägigen Verfügung des Stadtrates vorgenommen.
- Die Zahlung der Ausgaben betreffend die Finanzhaushalte 2023-2025 erfolgt innerhalb der Grenzen des entsprechenden Kassaansatzes.
- Jeder leitende Beamte bzw. jede leitende Beamtin ist in seinem bzw. ihrem Zuständigkeitsbereich für alle Verfahren zur Einholung der Einnahmen verantwortlich, inkl. die Mitteilung an das Buchführungsamt für die nachfolgende Eintragung in die Buchhaltungsregister.
- Die Organisationseinheiten, denen die Verantwortung für die Gebarung des HVPs zugewiesen wurde, werden zu Verantwortungsbereichen mit den jeweiligen verantwortlichen leitenden Beamten bzw. Beamtinnen erklärt.
- Der Art. 169 des mit GvD Nr. 267 vom 18. August 2000 genehmigte „Einheitstext der Gesetze über die lokalen Körperschaften“ i.g.F. sieht vor, dass der Stadtrat auf der Grundlage des durch den Gemeinderat beschlossenen jährlichen Haushaltsvoranschlags den Haushaltsvollzugsplan festlegt, indem die Zielvorgaben vereinbart werden und diese zusammen mit den notwendigen

responsabili delle strutture.

accertato che il Nucleo di Valutazione ha concluso i lavori per la verifica e la ponderazione degli obiettivi assegnati ai dirigenti, si rende ora necessario approvare il Piano dettagliato degli obiettivi gestionali;

visto lo statuto dell'ente;

visto il regolamento di contabilità e in particolare gli articoli da 9 a 14 (Piano esecutivo di gestione);

vista la delibera giuntale n. 410 del 15.6.2015 avente per oggetto *"Individuazione degli atti devoluti o delegati alla competenza dei Dirigenti"*;

visto inoltre l'art. 126 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"* e ss.mm.ii., al fine di poter avviare la gestione del bilancio 2023-2025;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"* e ss.mm.ii

**ad unanimità di voti  
la Giunta Comunale  
delibera**

- 1) di approvare, per le motivazioni espresse in premessa, il piano esecutivo di gestione per gli anni 2023-2025;
- 2) di accludere al PEG i prospetti di cui all'allegato 12 del d.lgs. 118/2011 relativi alla ripartizione delle entrate in titoli, tipologie, categorie e della spesa per missione, programma, macroaggregato;

finanziellen Ausstattungen den verantwortlichen leitenden Beamten anvertraut werden.

Die Evaluierungseinheit hat die Arbeiten zur Überprüfung und Gewichtung der den leitenden Beamten zugeteilten Zielsetzungen abgeschlossen. Nun muss der detaillierte Plan der Zielvorgaben genehmigt werden.

Es wurde Einsicht genommen in die Gemeindesatzung.

Es wurde Einsicht genommen in die Gemeindeordnung über das Rechnungswesen, insbesondere in die Artikel 9 bis 14 (Haushaltsvollzugsplan).

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410 vom 15.6.2015 betreffend die *"Festlegung der Verfahren, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden"*.

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *"Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol"* i.g.F., der die Aufgaben von Führungskräften benennt und beschreibt.

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss gemäß Artikel 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *"Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol"* i.g.F. für unverzüglich vollziehbar zu erklären, um die Haushaltsgebarung 2023-2025 einzuleiten.

Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *"Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol"* i.g.F.

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig,**

- 1) aus den genannten Gründen den Haushaltsvollzugsplan für die Jahre 2023-2025 zu genehmigen.
- 2) Dem Haushaltsvollzugsplan werden die Prospekte gemäß Anl. 12 des GvD 118/2011 betreffend die Aufteilung der Einnahmen nach Titeln, Typologien und Kategorien und der Ausgaben nach Missionen, Programmen und Makroaggregaten beigelegt.

- 3) di approvare, per le motivazioni espresse in premessa, il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2023-2025, che pur non allegato, costituisce parte integrante della delibera e viene conservato agli atti presso la Direzione Generale;
  - 4) di affidare la gestione del PEG ai responsabili delle strutture dirigenziali identificati come "Responsabile PEG" negli allegati PEG - parte finanziaria e la gestione dei capitoli di entrata e di spesa ai responsabili del procedimento identificati come "Resp. proc." nei medesimi allegati PEG - parte finanziaria, secondo le modalità operative e procedurali previste dal vigente regolamento di contabilità e dalle vigenti disposizioni di legge;
  - 5) di pubblicare sul sito internet dell'ente il Piano Esecutivo di Gestione.
- 3) Aus den eingangs genannten Gründen wird der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2023-2025 genehmigt, welcher, obwohl nicht beigelegt, einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet und in der Generaldirektion hinterlegt ist.
  - 4) Mit der Führung des HVPs werden die Verantwortlichen der Führungsstrukturen beauftragt, die in den Anlagen zum HVP - Finanzieller Teil - als „HVP-Verantwortliche“ bezeichnet werden. Mit der Verwaltung der Einnahmen- und Ausgabenkapitel werden die Verfahrensverantwortlichen beauftragt, die in denselben Anlagen zum HVP - Finanzieller Teil - als „Resp. proc./Verfahrensverantwortliche“ bezeichnet werden, und zwar im Einklang mit den von der geltenden Gemeindeordnung über das Rechnungswesen und von den geltenden Gesetzen vorgegebenen Modalitäten.
  - 5) Der Haushaltsvollzugsplan wird auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

---

**Il Segretario Generale**  
**Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il/la Presidente**  
**Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---